



爱的神迹

The Miracle of Love

约翰福音 John 21:1-19

1. 这些事以后，耶稣在提比哩亚海边，又向门徒显现。他怎样显现记在下面。
2. 有西门彼得，和称为抵土马的多马，并加利利的迦拿人拿但业，还有西庇太的两个儿子，又有两个门徒，都在一处。

1. Afterward Jesus appeared again to his disciples, by the Sea of Tiberias. It happened this way:
2. Simon Peter, Thomas (called Didymus), Nathanael from Cana in Galilee, the sons of Zebedee, and two other disciples were together.

约翰福音 John 21:1-19

3. 西门彼得对他们说，我打鱼去。他们说，我们也和你同去。他们就出去，上了船，那一夜并没有打着什么。

4. 天将亮的时候，耶稣站在岸上。门徒却不知道是耶稣。

3. "I'm going out to fish," Simon Peter told them, and they said, "We'll go with you." So they went out and got into the boat, but that night they caught nothing.

4. Early in the morning, Jesus stood on the shore, but the disciples did not realize that it was Jesus.

约翰福音 John 21:1-19

5. 耶稣就对他们说，小子，你们有吃的没有。他们回答说，没有。

6. 耶稣说，你们把网撒在船的右边，就必得着。他们便撒下网去，竟拉不上来了，因为鱼甚多。

5. He called out to them, "Friends, haven't you any fish?" "No," they answered.

6. He said, "Throw your net on the right side of the boat and you will find some." When they did, they were unable to haul the net in because of the large number of fish.

约翰福音 John 21:1-19

7. 耶稣所爱的那门徒对彼得说，是主。那时西门彼得赤着身子，一听见是主，就束上一件外衣，跳在海里。

7. Then the disciple whom Jesus loved said to Peter, "It is the Lord!" As soon as Simon Peter heard him say, "It is the Lord," he wrapped his outer garment around him (for he had taken it off) and jumped into the water.

约翰福音 John 21:1-19

8. 其余的门徒离岸不远，约有二百肘，（古时以肘为尺，一肘约有今时尺半）就在小船上把那网鱼拉过来。

9. 他们上了岸，就看见那里有炭火，上面有鱼，又有饼。

8. The other disciples followed in the boat, towing the net full of fish, for they were not far from shore, about a hundred yards.

9. When they landed, they saw a fire of burning coals there with fish on it, and some bread.

约翰福音 John 21:1-19

10. 耶稣对他们说，把刚才打的鱼，拿几条来。

11. 西门彼得就去（或作上船），把网拉到岸上，那网满了大鱼，共一百五十三条。鱼虽这样多，网却没有破。

10. Jesus said to them, "Bring some of the fish you have just caught."

11. Simon Peter climbed aboard and dragged the net ashore. It was full of large fish, 153, but even with so many the net was not torn.

约翰福音 John 21:1-19

12. 耶稣说，你们来吃早饭。门徒中没有一个敢问他，你是谁，因为知道是主。

13. 耶稣就来拿饼和鱼给他们。

14. 耶稣从死里复活以后，向门徒显现，这是第三次。

12. Jesus said to them, "Come and have breakfast." None of the disciples dared ask him, "Who are you?" They knew it was the Lord.

13. Jesus came, took the bread and gave it to them, and did the same with the fish.

14. This was now the third time Jesus appeared to his disciples after he was raised from the dead.

约翰福音 John 21:1-19

15. 他们吃完了早饭，耶稣对西门彼得说，约翰的儿子西门（在马太十六章十七节称约拿），你爱我比这些更深吗？彼得说，主啊，是的。你知道我爱你。耶稣对他说，你喂养我的小羊。

15. When they had finished eating, Jesus said to Simon Peter, "Simon son of John, do you truly love me more than these?" "Yes, Lord," he said, "you know that I love you." Jesus said, "Feed my lambs."

约翰福音 John 21:1-19

16. 耶稣第二次又对他说，约翰的儿子西门，你爱我吗？彼得说，主啊，是的。你知道我爱你。耶稣说，你牧养我的羊。

16. Again Jesus said, "Simon son of John, do you truly love me?" He answered, "Yes, Lord, you know that I love you." Jesus said, "Take care of my sheep."

约翰福音 John 21:1-19

17. 第三次对他说，约翰的儿子西门，你爱我吗？彼得因为耶稣第三次对他说，你爱我吗，就忧愁，对耶稣说，主啊，你是无所不知的，你知道我爱你。耶稣说，你喂养我的羊。

17. The third time he said to him, "Simon son of John, do you love me?" Peter was hurt because Jesus asked him the third time, "Do you love me?" He said, "Lord, you know all things; you know that I love you." Jesus said, "Feed my sheep.

约翰福音 John 21:1-19

18. 我实实在在地告诉你，你年少的时候，自己束上带子，随意往来，但年老的时候，你要伸出手来，别人要把你束上，带你到不愿意去的地方。

18. I tell you the truth, when you were younger you dressed yourself and went where you wanted; but when you are old you will stretch out your hands, and someone else will dress you and lead you where you do not want to go."

约翰福音 John 21:1-19

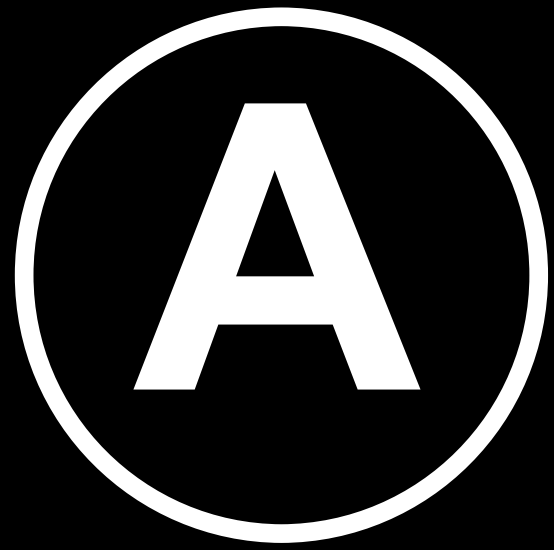
19. 耶稣说这话，是指着彼得要怎样死，荣耀神。说了这话，就对他说，你跟从我吧。

19. Jesus said this to indicate the kind of death by which Peter would glorify God. Then he said to him, "Follow me!"

马可福音 Mark 14:28

但我复活以后，要在你们以先往加利利去。

But after I have risen, I will go ahead of you into Galilee.



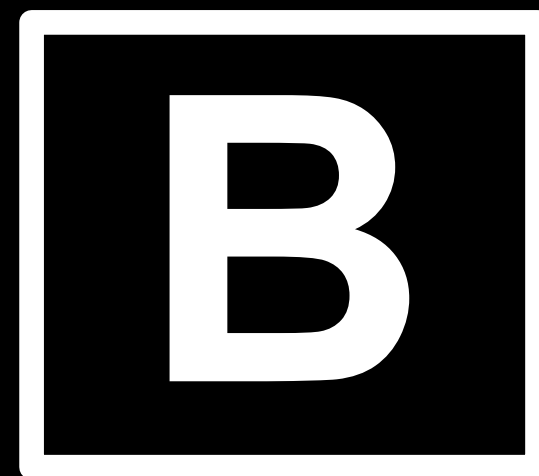
爱的表达

The Representation of Love

彼得前书 1 Peter 4:8

最要紧的是彼此切实相爱。因为爱能遮掩许多的罪。

Above all, love each other deeply, because love covers over a multitude of sins.



爱的提醒

The Reminder of Love

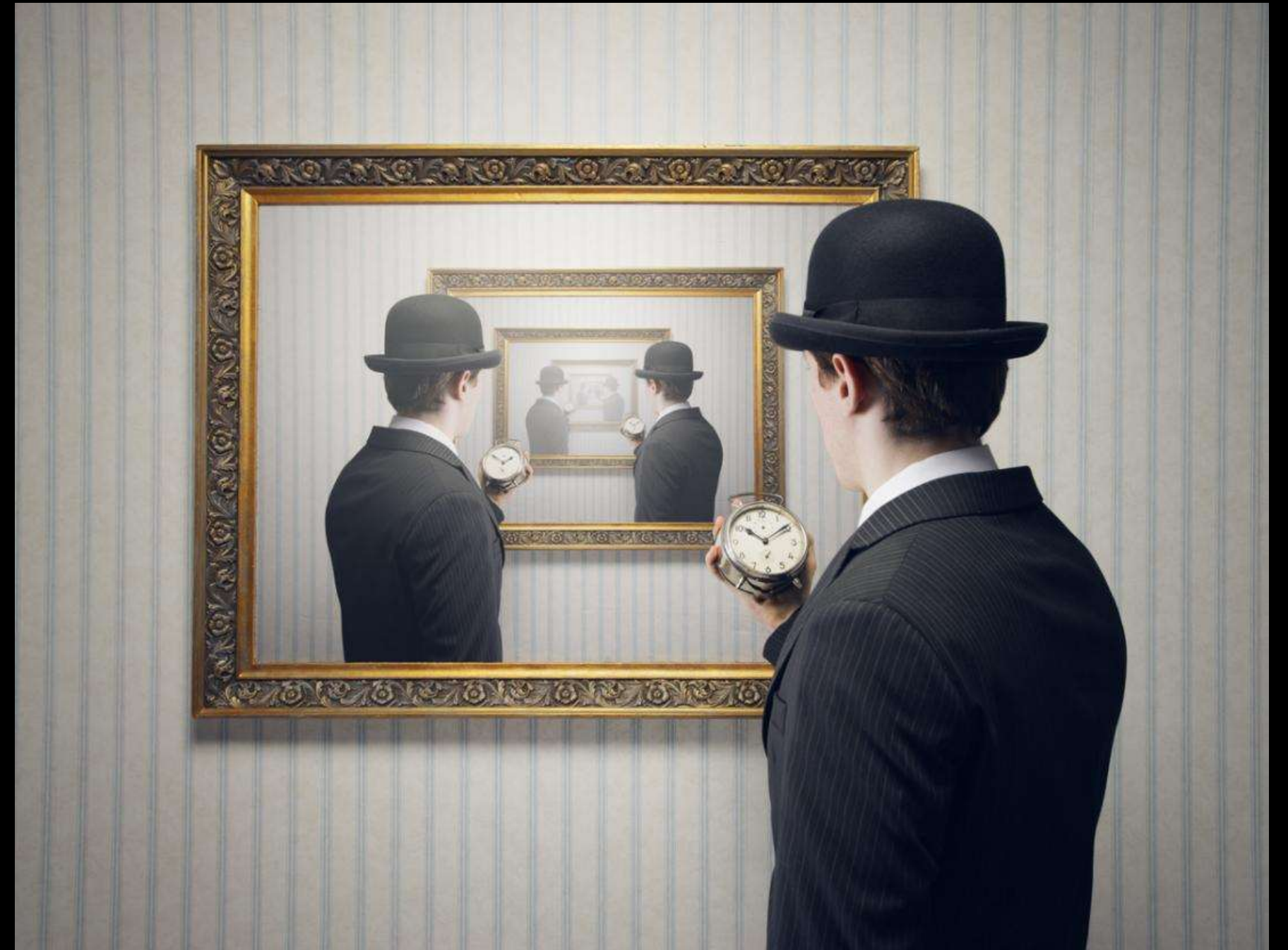
Déjà vu

“曾经看过”

通常是指：你现在看的一些处境，在脑海里面，似乎以前曾发生过这样的事情。

"already seen"

Usually means: the situation that you see now seems to have happened before.



耶稣在加利利海边 – 耶稣初次找门徒，尤其是彼得。（马太福音 4:18-19）

**Jesus by the Sea of Galilee - the first time Jesus seeks the disciples, especially Peter.
(Matthew 4:18-19)**

耶稣称呼彼得为约拿的儿子西门。

Jesus refers to Peter as Simon, the son of Jonah.

捕鱼捕了一整晚，都一无所得。结果照着耶稣说的，就捕到了鱼。（路加福音 5:1-11）

They fished all night but caught nothing. At the end, the fish were caught according to what Jesus had said. (Luke 5:1-11)

来到岸边，有炭火，有饼和鱼。五饼二鱼。（约翰福音 6章）

When they came to the shore, there was a coal fire burning, and there was bread and fish. Five loaves and two fish. (John 6)

**耶稣在炭火旁，问彼得三次，你爱我吗？对比彼得出卖耶稣3次，且是在炭火旁。
（马可福音 14:66-72）**

Jesus asked Peter three times by the coal fire, "Do you love me?" Compare Peter's denial of Jesus three times with his response by the coal fire. (Mark 14:66-72)

耶稣对彼得说，来跟从我吧！（马太福音 4:19）

Jesus said to Peter, "Come, follow me!" (Matthew 4:19)



爱的恢复

The Restoration of Love

约翰福音 John 21:15-18

15. 他们吃完了早饭，耶稣对西门彼得说，约翰的儿子西门（在马太十六章十七节称约拿），你爱我比这些更深吗？彼得说，主啊，是的。你知道我爱你。耶稣对他说，你喂养我的小羊。

15. When they had finished eating, Jesus said to Simon Peter, "Simon son of John, do you truly love me more than these?" "Yes, Lord," he said, "you know that I love you." Jesus said, "Feed my lambs."

约翰福音 John 21:15-18

16. 耶稣第二次又对他说，约翰的儿子西门，你爱我吗？彼得说，主啊，是的。你知道我爱你。耶稣说，你牧养我的羊。

16. Again Jesus said, "Simon son of John, do you truly love me?" He answered, "Yes, Lord, you know that I love you." Jesus said, "Take care of my sheep."

约翰福音 John 21:15-18

17. 第三次对他说，约翰的儿子西门，你爱我吗？彼得因为耶稣第三次对他说，你爱我吗，就忧愁，对耶稣说，主啊，你是无所不知的，你知道我爱你。耶稣说，你喂养我的羊。

17. The third time he said to him, "Simon son of John, do you love me?" Peter was hurt because Jesus asked him the third time, "Do you love me?" He said, "Lord, you know all things; you know that I love you." Jesus said, "Feed my sheep.

约翰福音 John 21:15-18

18. 我实实在在地告诉你，你年少的时候，自己束上带子，随意往来，但年老的时候，你要伸出手来，别人要把你束上，带你到不愿意去的地方。

18. I tell you the truth, when you were younger you dressed yourself and went where you wanted; but when you are old you will stretch out your hands, and someone else will dress you and lead you where you do not want to go."

1

恢复关系

Restore Your Relationship

2

恢复命运

Restore Your Destiny

哥林多后书 2 Corinthians 5:14-15

14. 原来基督的爱激励我们。因我们想一人既替众人死，众人就都死了。

15. 并且他替众人死，是叫那些活着的人，不再为自己活，乃为替他们死而复活的主活。

14. For Christ's love compels us, because we are convinced that one died for all, and therefore all died.

15. And he died for all, that those who live should no longer live for themselves but for him who died for them and was raised again.

约翰福音 John 20:31

但记这些事，要叫你们信耶稣是基督，是神的儿子。并且叫你们信了他，就可以因他的名得生命。

But these are written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that by believing you may have life in his name.